



CONCOURS COMMUNS POLYTECHNIQUES

EPREUVE COMMUNE
FILIERES MP - PC - PSI - TSI - TPC

LANGUE VIVANTE
ANGLAIS

Durée : 2 heures

*L'usage de toute machine (calculatrice, traductrice, etc.) est strictement interdit.
L'usage du dictionnaire est interdit.*

I. VERSION. Traduction du texte et de son titre.

II. EXPRESSION ECRITE sur le texte « Les entreprises sont confrontées aux évolutions de la société » de Michel DELBERGHE, *Le Monde, Dossier* du 26 Avril 2002

- 1 - Résumé : résumer le texte en 130 mots ($\pm 10\%$) et traduire le titre.
- 2 - Commentaire : répondre en anglais à la question en 200 mots ($\pm 10\%$).

Vous indiquerez, pour chaque partie (1 et 2), le nombre de mots utilisés.

I . VERSION

THE ROAD TO ASYLUM

For most migrants arriving in developed countries, seeking asylum remains the only way to secure a right to stay. Last year, 390,000 people applied for asylum in Europe. A similar total is expected for 2001, with figures suggesting that Germany and Britain will remain the principle receivers, while Afghanistan, Turkey and Iraq continue as the main countries of origin.

Western European countries have responded with strict border controls and rejection of up to 90 percent of asylum claims, often arguing that the migrants are driven by pure economic necessity. British Foreign Secretary Jack Straw has even called for the 1951 Geneva Convention to be amended in light of these supposed abuses.

But the migrants have not stopped -from the 16 Romanians found under a Eurostar in early August, to the 908 Kurds whose boat grounded on the French Riviera in February, to the dozens who cross from Morocco every day. Once in Europe, the migrants can expect possible detention, illegal work, administrative indifference and public contempt. According to Arun Kundnani of the London-based Campaign Against Racism and Fascism, official "demonization of asylum seekers" has fostered "a new, popular racism."

September 2001- The UNESCO Courier

Adapted from Ivan BRISOE (Unesco Courier Journalist)
PORTRESS EUROPE BIDS YOU WELCOME'

IL EXPRESSION ÉCRITE

LES ENTREPRISES SONT CONFRONTÉES AUX ÉVOLUTIONS DE LA SOCIÉTÉ.

Ce serait la face cachée du retour de la croissance. En relançant des plans massifs d'embauché pour faire face à une forte demande de production, aux 35 heures et aux premières vagues de départs à la retraite, les entreprises n'imaginaient pas prendre de plein fouet les évolutions de la société. Après les enseignants désemparés des collèges et des lycées, les directeurs d'usine et les chefs d'atelier se retrouvent en première ligne sur le front de l'intégration des jeunes des cités «sensibles».

Ce n'est pas un hasard si les constructeurs automobiles sont, avec les hypermarchés, les plus exposés à des comportements déjà sources de conflits dans les autres institutions - la famille, le quartier et l'école. Leurs usines [...] ont été construites avec et à proximité immédiate des grands ensembles en proie aux phénomènes de désocialisation auxquels ils ont, pour partie, contribué via les restructurations et les licenciements massifs.

Chez PSA, il n'y a pas eu d'embauché pendant vingt ans. L'entreprise a perdu l'habitude d'intégrer des jeunes. Ceux-ci ont été témoins des mises en préretraite, des licenciements économiques, du développement du chômage qui ont affecté leur entourage immédiat. Tout ceci n'a certainement pas aidé à la valorisation d'un modèle social de l'adulte, ni du travail comme moyen d'y accéder.

En une génération, l'entreprise a changé. Mais les jeunes aussi. A force d'avoir entendu répéter, durant leur scolarité, au plus fort de la crise des années 1990, que l'emploi à vie n'existait plus, qu'ils devaient se préparer à la mobilité et à la précarité, ils auraient retenu la leçon. Leur rapport à la hiérarchie, à la loi et à la règle, y compris en matière de sécurité, détonne considérablement. En revanche, la plupart des dirigeants notent de profondes facultés d'adaptation.

Il y a deux ans, le groupe PSA s'est alarmé des actes de violences dans certaines usines et ateliers : agressions, affrontements de bandes, vols de voitures et de matériel... Comme les autres institutions confrontées aux mêmes incidents, le premier réflexe des entreprises a été d'apporter une réponse «policière» par le renforcement de la présence de vigiles, la fermeture des vestiaires. D'abord surprises par la nature de ces arrivées, pourtant passées au filtre d'une sélection sévère, elles ont ensuite tenté de réagir en multipliant les stages de formation et les formules d'intégration.

Selon certains spécialistes, c'est la multiplication des statuts et des situations de précarité (CDD, intérim et stages) qui est source de violence pour des jeunes moins qualifiés, moins payés et dépourvus de tous les avantages sociaux des grandes entreprises.

D' après Michel DELBERGHE,

Le Monde, Dossier du 26 avril 2002

1. Write a summary of the text (130 words, ± 10%).
2. Is the difficulty of integrating young people into the professional world due to the uncertainty of the labour market or to a conflict between generations? (200 words, ± 10%).

Fin de l'énoncé.



CONCOURS COMMUNS POLYTECHNIQUES

EPREUVE COMMUNE
FILIERES MP - PC - PSI - TSI - TPC

LANGUE VIVANTE

ALLEMAND - ARABE - ESPAGNOL - ITALIEN - PORTUGAIS - RUSSE

Durée : 2 heures

*L'usage de toute machine (calculatrice, traductrice...) est strictement interdit.
L'usage du dictionnaire est interdit sauf pour l'arabe où un dictionnaire bilingue est permis.*

I. VERSION. Traduction du texte et de son titre écrits dans la langue choisie par le candidat à l'inscription.

II. EXPRESSION ÉCRITE sur le texte « Les entreprises sont confrontées aux évolutions de la société » de Michel DELBERGHE, *Le Monde, Dossier* du 26 Avril 2002

Dans la langue choisie par le candidat à l'inscription :

- 1 - Résumé : résumer le texte en 130 mots ($\pm 10\%$) et traduire le titre.
- 2 - Commentaire : répondre à la question en 200 mots ($\pm 10\%$).

Vous indiquerez, pour chaque partie (1 et 2), le nombre de mots utilisés.

I. VERSION

ALLEMAND

DAS KLIMA DER ERDE

Die Behauptung, dass das Wetter morgen so sein wird wie heute, ist zu 70 Prozent richtig. Wir leben in keiner außergewöhnlichen Zeit. Erdgeschichtlich befinden wir uns am Ende einer Kaltzeit, vielleicht wird es wärmer. Diese Warmeperiode wird irgendwann von der nächsten Eiszeit abgelöst. Dass eine Erhöhung der Durchschnittstemperatur um drei Grad für Flora und Fauna nachteilig sein soll, dafür gibt es zwar die eine oder andere Modellberechnung, aber keinerlei Beweise. Es ist deshalb unsinnig, von einer Klimakatastrophe zu sprechen, nur weil wir ein Klima vor Augen haben, das dem des 19. Jahrhunderts entspricht.

Aber die Geschichte der Erde ist nicht reversibel. Nichts wird sich so wiederholen, wie es einmal stattgefunden hat. Folglich lässt sich die Zukunft auch nicht vorhersagen. Kleinste Veränderungen in den Ausgangsdimensionen, die die Natur kennzeichnen, verändern das Ergebnis dramatisch. Das ist das Dilemma der Wetter- und Klimaforscher und ihrer mathematischen Modelle und Szenarien. Nicht Stabilität ist die Grundlage der Evolution, sondern Chaos und Dynamik. Alles andere wäre eine Fossilisierung der Erde.

Nach, *Focus*, 4 1/2002

ALLEMAND

1. Fassen Sie den Text in 130 Wörtern ($\pm 10\%$) zusammen.
2. Warum lassen sich manchmal junge Menschen nur schwer in ein Unternehmen integrieren?
Hängt das mit der Unsicherheit auf dem Arbeitsmarkt zusammen, oder ist das eher auf einen Generationskonflikt zurückzuführen? Begründen Sie Ihre Meinung! (in 200 Wörtern $\pm 10\%$)

II. EXPRESSION ÉCRITE

LES ENTREPRISES SONT CONFRONTÉES AUX ÉVOLUTIONS DE LA SOCIÉTÉ.

Ce serait la face cachée du retour de la croissance. En relançant des plans massifs d'embauché pour faire face à une forte demande de production, aux 35 heures et aux premières vagues de départs à la retraite, les entreprises n'imaginaient pas prendre de plein fouet les évolutions de la société. Après les enseignants désemparés des collèges et des lycées, les directeurs d'usine et les chefs d'atelier se retrouvent en première ligne sur le front de l'intégration des jeunes des cités «sensibles».

Ce n'est pas un hasard si les constructeurs automobiles sont, avec les hypermarchés, les plus exposés à des comportements déjà sources de conflits dans les autres institutions - la famille, le quartier et l'école. Leurs usines [...] ont été construites avec et à proximité immédiate des grands ensembles en proie aux phénomènes de désocialisation auxquels ils ont, pour partie, contribué via les restructurations et les licenciements massifs.

Chez PSA, il n'y a pas eu d'embauché pendant vingt ans. L'entreprise a perdu l'habitude d'intégrer des jeunes. Ceux-ci ont été témoins des mises en préretraite, des licenciements économiques, du développement du chômage qui ont affecté leur entourage immédiat. Tout ceci n'a certainement pas aidé à la valorisation d'un modèle social de l'adulte, ni du travail comme moyen d'y accéder.

En une génération, l'entreprise a changé. Mais les jeunes aussi. A force d'avoir entendu répéter, durant leur scolarité, au plus fort de la crise des années 1990, que l'emploi à vie n'existait plus, qu'ils devaient se préparer à la mobilité et à la précarité, ils auraient retenu la leçon. Leur rapport à la hiérarchie, à la loi et à la règle, y compris en matière de sécurité, détonne considérablement. En revanche, la plupart des dirigeants notent de profondes facultés d'adaptation.

Il y a deux ans, le groupe PSA s'est alarmé des actes de violences dans certaines usines et ateliers : agressions, affrontements de bandes, vols de voitures et de matériel... Comme les autres institutions confrontées aux mêmes incidents, le premier réflexe des entreprises a été d'apporter une réponse «policière» par le renforcement de la présence de vigiles, la fermeture des vestiaires. D'abord surprises par la nature de ces arrivées, pourtant passées au filtre d'une sélection sévère, elles ont ensuite tenté de réagir en multipliant les stages de formation et les formules d'intégration.

Selon certains spécialistes, c'est la multiplication des statuts et des situations de précarité (CDD, intérim et stages) qui est source de violence pour des jeunes moins qualifiés, moins payés et dépourvus de tous les avantages sociaux des grandes entreprises.

D'après Michel DELBERGHE,
Le Monde, Dossier du 26 avril 2002



CONCOURS COMMUNS POLYTECHNIQUES

EPREUVE COMMUNE
FILIERES MP - PC - PSI - TSI - TPC

LANGUE VIVANTE

ALLEMAND - ARABE - ESPAGNOL - ITALIEN - PORTUGAIS - RUSSE

Durée : 2 heures

*L'usage de toute machine (calculatrice, traductrice...) est strictement interdit.
L'usage du dictionnaire est interdit sauf pour l'arabe où un dictionnaire bilingue est permis.*

I. VERSION. Traduction du texte et de son titre écrits dans la langue choisie par le candidat à l'inscription.

II. EXPRESSION ÉCRITE sur le texte « Les entreprises sont confrontées aux évolutions de la société » de Michel DELBERGHE, *Le Monde, Dossier* du 26 Avril 2002

Dans la langue choisie par le candidat à l'inscription :

- 1 - Résumé : résumer le texte en 130 mots ($\pm 10\%$) et traduire le titre.
- 2 - Commentaire : répondre à la question en 200 mots ($\pm 10\%$).

Vous indiquerez, pour chaque partie (1 et 2), le nombre de mots utilisés.

ESPAGNOL

Jóvenes de ahora

Cunde hoy una subcultura emparentada con algunos faldones del 68 y más atrás con el romanticismo libertario que caracteriza al sector más activo y que podría verse como un movimiento. ¿Un movimiento que funda un colectivo de lucha? Nada de esto. Se trata precisamente de un «individualismo expresivo» que trata de afirmarse no para conseguir nada de afuera sino para defenderse de caer en la ciénaga de la aborrecida sociedad actual.

A estos jóvenes airados no les interesa lo social. Contra la tendencia a la homogeneización de usos y productos culturales oponen la heterogeneidad, contra la globalización enarbolan la diferencia y, ante la cohesión, la difusión. Son enemigos de las ideas claras y el chocolate espeso. Sus músicas[^] sus ropas, sus amigos, sus lenguajes, son mixtura. La orientación de sus vidas, caso de existir, les llevaría a cruzar fronteras, razas, sexos en una elección de amistarse con el caos.

Estos jóvenes ya no aspiran, como sus antecesores rebeldes, a transformar la sociedad. Pasan de ella. Frente a las cuestiones de carácter social proclaman la liberación particular, ante el pensamiento único, el pensamiento abierto ; en vez de la réplica, la innovación ; en lugar de la adaptación, las adopciones ; en sustitución del cambio rápido, la evolución lentificada. No confían en el progreso y no tienen nada que ver con las conocidas formas de agolpamientos rupturistas que extraían su eficacia de la cooperación de clase. La libertad no se demanda ahora para salvar a una determinada clase social y, posteriormente, al mundo, sino sólo para salvarse a sí mismos. Ser libres para ser yo. La libertad no será, pues, una liberación social, sino una liberación de lo social.

Vicente VERDÚ, *EI*

País, 1 de febrero de 2001

- cundir: propagarse
- los faldones del 68 : aquí, el espíritu del 68
- la ciénaga : el pantano
- airados : enojados, furiosos.

ESPAGNOL

1. Resumir el texto en 130 palabras ($\pm 10\%$).
2. ¿Lo difícil que resulta integrar a los jóvenes en las empresas se explicará por la incertidumbre en el mercado del empleo o por un conflicto de generaciones? (en 200 palabras, $\pm 10\%$)

II. EXPRESSION ÉCRITE

LES ENTREPRISES SONT CONFRONTÉES AUX ÉVOLUTIONS DE LA SOCIÉTÉ.

Ce serait la face cachée du retour de la croissance. En relançant des plans massifs d'embauché pour faire face à une forte demande de production, aux 35 heures et aux premières vagues de départs à la retraite, les entreprises n'imaginaient pas prendre de plein fouet les évolutions de la société. Après les enseignants désemparés des collèges et des lycées, les directeurs d'usine et les chefs d'atelier se retrouvent en première ligne sur le front de l'intégration des jeunes des cités «sensibles».

Ce n'est pas un hasard si les constructeurs automobiles sont, avec les hypermarchés, les plus exposés à des comportements déjà sources de conflits dans les autres institutions - la famille, le quartier et l'école. Leurs usines [...] ont été construites avec et à proximité immédiate des grands ensembles en proie aux phénomènes de désocialisation auxquels ils ont, pour partie, contribué via les restructurations et les licenciements massifs.

Chez PSA, il n'y a pas eu d'embauché pendant vingt ans. L'entreprise a perdu l'habitude d'intégrer des jeunes. Ceux-ci ont été témoins des mises en préretraite, des licenciements économiques, du développement du chômage qui ont affecté leur entourage immédiat. Tout ceci n'a certainement pas aidé à la valorisation d'un modèle social de l'adulte, ni du travail comme moyen d'y accéder.

En une génération, l'entreprise a changé. Mais les jeunes aussi. A force d'avoir entendu répéter, durant leur scolarité, au plus fort de la crise des années 1990, que l'emploi à vie n'existait plus, qu'ils devaient se préparer à la mobilité et à la précarité, ils auraient retenu la leçon. Leur rapport à la hiérarchie, à la loi et à la règle, y compris en matière de sécurité, détonne considérablement. En revanche, la plupart des dirigeants notent de profondes facultés d'adaptation.

Il y a deux ans, le groupe PSA s'est alarmé des actes de violences dans certaines usines et ateliers : agressions, affrontements de bandes, vols de voitures et de matériel... Comme les autres institutions confrontées aux mêmes incidents, le premier réflexe des entreprises a été d'apporter une réponse «policière» par le renforcement de la présence de vigiles, la fermeture des vestiaires. D'abord surprises par la nature de ces arrivées, pourtant passées au filtre d'une sélection sévère, elles ont ensuite tenté de réagir en multipliant les stages de formation et les formules d'intégration.

Selon certains spécialistes, c'est la multiplication des statuts et des situations de précarité (CDD, intérim et stages) qui est source de violence pour des jeunes moins qualifiés, moins payés et dépourvus de tous les avantages sociaux des grandes entreprises.

D'après Michel DELBERGHE,
Le Monde, Dossier du 26 avril 2002



CONCOURS COMMUNS POLYTECHNIQUES

EPREUVE COMMUNE
FILIERES MP - PC - PSI - TSI - TPC

LANGUE VIVANTE

ALLEMAND - ARABE - ESPAGNOL - ITALIEN - PORTUGAIS - RUSSE

Durée : 2 heures

*L'usage de toute machine (calculatrice, traductrice...) est strictement interdit.
L'usage du dictionnaire est interdit sauf pour l'arabe où un dictionnaire bilingue est permis.*

I. VERSION. Traduction du texte et de son titre écrits dans la langue choisie par le candidat à l'inscription.

II. EXPRESSION ÉCRITE sur le texte « Les entreprises sont confrontées aux évolutions de la société » de Michel DELBERGHE, *Le Monde, Dossier* du 26 Avril 2002

Dans la langue choisie par le candidat à l'inscription :

- 1 - Résumé : résumer le texte en 130 mots ($\pm 10\%$) et traduire le titre.
- 2 - Commentaire : répondre à la question en 200 mots ($\pm 10\%$).

Vous indiquerez, pour chaque partie (1 et 2), le nombre de mots utilisés.

ITALIEN

PENSIONIAMO SUBITO LA LIRA

Sta diventando del tutto naturale pagare in euro il caffè, il giornale, la spesa del supermercato : in pochissimi giorni, l'euro si è imposto come mezzo normale di scambio nelle bancarelle dei mercati e alle biglietterie dei cinema, nei negozi e nei bar.

Contro tutte le previsioni, la transizione dalla lira all'euro sta procedendo senza intoppi di rilievo. Ci aspettavamo un percorso in salita e ce lo ritroviamo in leggera discesa. (...)

Alla prova dell'euro, insomma, l'Italia dà l'impressione di essere una società bene ordinata, pacifica, e anche efficiente, in grado di affrontare civilmente una novità che cambia profondamente abitudini radicate. (...)

Date queste premesse, sarebbe possibile, e anzi auspicabile, ridurre il periodo di transizione dai due mesi attualmente previsti a un mese soltanto. (...)

L'accorciamento dei tempi avrebbe due vantaggi, uno politico e uno economico. Il vantaggio politico sarebbe quello di dare un segnale tangibile di attaccamento dell'Italia all'Europa nel momento in cui la vocazione europea dell'Italia viene posta in dubbio ; quello economico consisterebbe nella riduzione dei costi per l'apparato distributivo, con le complicazioni derivanti dalla tenuta di una doppia cassa. Perché tenere in vita più dello stretto necessario le vecchie lire consunte ?

Mario Deaglio, *La Stampa*, 8 gennaio 2002

ITALIEN

1. Riassumere questo testo in 130 parole ($\pm 10\%$).
2. Le difficoltà per integrare i giovani nelle imprese sono dovute all'incertezza sul mercato del lavoro oppure ad un conflitto di generazioni? (in 200 parole, $\pm 10\%$)

II. EXPRESSION ÉCRITE

LES ENTREPRISES SONT CONFRONTÉES AUX ÉVOLUTIONS DE LA SOCIÉTÉ.

Ce serait la face cachée du retour de la croissance. En relançant des plans massifs d'embauché pour faire face à une forte demande de production, aux 35 heures et aux premières vagues de départs à la retraite, les entreprises n'imaginaient pas prendre de plein fouet les évolutions de la société. Après les enseignants désemparés des collèges et des lycées, les directeurs d'usine et les chefs d'atelier se retrouvent en première ligne sur le front de l'intégration des jeunes des cités «sensibles».

Ce n'est pas un hasard si les constructeurs automobiles sont, avec les hypermarchés, les plus exposés à des comportements déjà sources de conflits dans les autres institutions - la famille, le quartier et l'école. Leurs usines [...] ont été construites avec et à proximité immédiate des grands ensembles en proie aux phénomènes de désocialisation auxquels ils ont, pour partie, contribué via les restructurations et les licenciements massifs.

Chez PSA, il n'y a pas eu d'embauché pendant vingt ans. L'entreprise a perdu l'habitude d'intégrer des jeunes. Ceux-ci ont été témoins des mises en préretraite, des licenciements économiques, du développement du chômage qui ont affecté leur entourage immédiat. Tout ceci n'a certainement pas aidé à la valorisation d'un modèle social de l'adulte, ni du travail comme moyen d'y accéder.

En une génération, l'entreprise a changé. Mais les jeunes aussi. A force d'avoir entendu répéter, durant leur scolarité, au plus fort de la crise des années 1990, que l'emploi à vie n'existait plus, qu'ils devaient se préparer à la mobilité et à la précarité, ils auraient retenu la leçon. Leur rapport à la hiérarchie, à la loi et à la règle, y compris en matière de sécurité, détonne considérablement. En revanche, la plupart des dirigeants notent de profondes facultés d'adaptation.

Il y a deux ans, le groupe PSA s'est alarmé des actes de violences dans certaines usines et ateliers : agressions, affrontements de bandes, vols de voitures et de matériel... Comme les autres institutions confrontées aux mêmes incidents, le premier réflexe des entreprises a été d'apporter une réponse «policière» par le renforcement de la présence de vigiles, la fermeture des vestiaires. D'abord surprises par la nature de ces arrivées, pourtant passées au filtre d'une sélection sévère, elles ont ensuite tenté de réagir en multipliant les stages de formation et les formules d'intégration.

Selon certains spécialistes, c'est la multiplication des statuts et des situations de précarité (CDD, intérim et stages) qui est source de violence pour des jeunes moins qualifiés, moins payés et dépourvus de tous les avantages sociaux des grandes entreprises.

D'après Michel DELBERGHE,
Le Monde, Dossier du 26 avril 2002



CONCOURS COMMUNS POLYTECHNIQUES

EPREUVE COMMUNE
FILIERES MP - PC - PSI - TSI - TPC

LANGUE VIVANTE

ALLEMAND - ARABE - ESPAGNOL - ITALIEN - PORTUGAIS - RUSSE

Durée : 2 heures

*L'usage de toute machine (calculatrice, traductrice...) est strictement interdit.
L'usage du dictionnaire est interdit sauf pour l'arabe où un dictionnaire bilingue est permis.*

I. VERSION. Traduction du texte et de son titre écrits dans la langue choisie par le candidat à l'inscription.

II. EXPRESSION ÉCRITE sur le texte « Les entreprises sont confrontées aux évolutions de la société » de Michel DELBERGHE, *Le Monde, Dossier* du 26 Avril 2002

Dans la langue choisie par le candidat à l'inscription :

- 1 - Résumé : résumer le texte en 130 mots ($\pm 10\%$) et traduire le titre.
- 2 - Commentaire : répondre à la question en 200 mots ($\pm 10\%$).

Vous indiquerez, pour chaque partie (1 et 2), le nombre de mots utilisés.

PORTUGAIS

Maré negra europeia

A tragédia ambiental e social do petroleiro *Prestige* segue em câmara lenta. [...] Começam a fazer sentido as notícias que indicavam a cumplicidade de Paris e de Madrid ao quererem conduzir o navio moribundo para a costa portuguesa. [...].

Setenta e sete mil toneladas é a quantidade de combustível transportado pelo *Prestige*. Embora ainda não seja possível afirmá-lo com segurança, é provável que, mais tarde ou mais cedo, todo ele seja libertado para o ambiente. Nesse caso estamos a falar do dobro da poluição provocada pelo *Exxon Valdez*, em Março de 1989, e quatro vezes mais do que o material libertado pelo navio *Erika*, em Dezembro de 1999 !

[...] Nos anos cinquenta, o *Jacob Luckenbach*, um navio mercante, afundou-se ao largo da costa da Califórnia, a norte de Golden Gate. O aparecimento, ao longo dos anos, de sucessivas vagas de aves marinhas mortas pelo contacto com o combustível, obrigou o governo federal dos EUA a gastar 3,5 milhões de dólares na recuperação do material poluente escondido nos tanques. Essa operação só foi possível devido à baixa profundidade dos destroços do naufrágio (o que é completamente impossível no caso do *Prestige*, que se encontra inerte a mais de três mil metros de profundidade).

Viriato Soromenho-Marques, « Maré negra europeia »,
Jornal de Letras, Artes e Ideias, n.º 840, 11-22 déc. 2002, p. 38

PORTUGAIS

1. Resumir o texto em 130 palavras ($\pm 10\%$).
2. Será que as dificuldades em inserir os jovens nas empresas se devem à incerteza no mercado de emprego ou a um conflito de gerações ? (em 200 palavras, $\pm 10\%$)

II. EXPRESSION ÉCRITE

LES ENTREPRISES SONT CONFRONTÉES AUX ÉVOLUTIONS DE LA SOCIÉTÉ.

Ce serait la face cachée du retour de la croissance. En relançant des plans massifs d'embauché pour faire face à une forte demande de production, aux 35 heures et aux premières vagues de départs à la retraite, les entreprises n'imaginaient pas prendre de plein fouet les évolutions de la société. Après les enseignants désemparés des collèges et des lycées, les directeurs d'usine et les chefs d'atelier se retrouvent en première ligne sur le front de l'intégration des jeunes des cités «sensibles».

Ce n'est pas un hasard si les constructeurs automobiles sont, avec les hypermarchés, les plus exposés à des comportements déjà sources de conflits dans les autres institutions - la famille, le quartier et l'école. Leurs usines [...] ont été construites avec et à proximité immédiate des grands ensembles en proie aux phénomènes de désocialisation auxquels ils ont, pour partie, contribué via les restructurations et les licenciements massifs.

Chez PSA, il n'y a pas eu d'embauché pendant vingt ans. L'entreprise a perdu l'habitude d'intégrer des jeunes. Ceux-ci ont été témoins des mises en préretraite, des licenciements économiques, du développement du chômage qui ont affecté leur entourage immédiat. Tout ceci n'a certainement pas aidé à la valorisation d'un modèle social de l'adulte, ni du travail comme moyen d'y accéder.

En une génération, l'entreprise a changé. Mais les jeunes aussi. A force d'avoir entendu répéter, durant leur scolarité, au plus fort de la crise des années 1990, que l'emploi à vie n'existait plus, qu'ils devaient se préparer à la mobilité et à la précarité, ils auraient retenu la leçon. Leur rapport à la hiérarchie, à la loi et à la règle, y compris en matière de sécurité, détonne considérablement. En revanche, la plupart des dirigeants notent de profondes facultés d'adaptation.

Il y a deux ans, le groupe PSA s'est alarmé des actes de violences dans certaines usines et ateliers : agressions, affrontements de bandes, vols de voitures et de matériel... Comme les autres institutions confrontées aux mêmes incidents, le premier réflexe des entreprises a été d'apporter une réponse «policière» par le renforcement de la présence de vigiles, la fermeture des vestiaires. D'abord surprises par la nature de ces arrivées, pourtant passées au filtre d'une sélection sévère, elles ont ensuite tenté de réagir en multipliant les stages de formation et les formules d'intégration.

Selon certains spécialistes, c'est la multiplication des statuts et des situations de précarité (CDD, intérim et stages) qui est source de violence pour des jeunes moins qualifiés, moins payés et dépourvus de tous les avantages sociaux des grandes entreprises.

D'après Michel DELBERGHE,
Le Monde, Dossier du 26 avril 2002



CONCOURS COMMUNS POLYTECHNIQUES

ÉPREUVE COMMUNE
FILIERES MP - PC - PSI - TSI - TPC

LANGUE VIVANTE

ALLEMAND - ARABE - ESPAGNOL - ITALIEN - PORTUGAIS - RUSSE

Durée : 2 heures

*L'usage de toute machine (calculatrice, traductrice...) est strictement interdit.
L'usage du dictionnaire est interdit sauf pour l'arabe où un dictionnaire bilingue est permis.*

I. VERSION. Traduction du texte et de son titre écrits dans la langue choisie par le candidat à l'inscription.

II. EXPRESSION ÉCRITE sur le texte « Les entreprises sont confrontées aux évolutions de la société » de Michel DELBERGHE, *Le Monde, Dossier* du 26 Avril 2002

Dans la langue choisie par le candidat à l'inscription :

- 1 - Résumé : résumer le texte en 130 mots ($\pm 10\%$) et traduire le titre.
- 2 - Commentaire : répondre à la question en 200 mots ($\pm 10\%$).

Vous indiquerez, pour chaque partie (1 et 2), le nombre de mots utilisés.

اكتشاف حضارة ضائعة

إحدى الفوائد الكثيرة المترتبة على انتهاء الحرب الباردة أنّ علماء آثار روساً وأميركيين عملوا معا واكتشفوا مؤخراً حضارة قديمة سبق أن ازدهرت في آسيا الوسطى قبل حوالي 4000 سنة. غير أنّ آثار هذه الحضارة ما لبثت أن اختفت. فعلى حسب ما يذهب إليه هؤلاء العلماء لقد بنى سكان تلك المنطقة مستوطنات في الواحات وحصنوا مبانيها بالقرميد المصنوع من طين. كذلك ربوا الماشية وزرعوا القمح والشعير في حقول قابلة للري. كما أنّهم كانوا يستعملون فؤوساً برنزية وكانت لديهم فسيفساء على درجة من التعقيد فضلاً عن المجوهرات الذهبية والأحجار شبه الكريمة.

إنجازات هذا الشعب المجهول الذي أقام في البقعة المعروفة اليوم بتركمنستان وأوزبكستان بدأت محاولات اكتشافها بصمت وسريّة في أواخر العهد السوفياتي من دون أن تنتج شيئاً واضحاً ولموساً يُعتمد عليه لتحديد معالم هذه الحضارة. لكنّ هذه المحاولات تعاضمت أخيراً وصارت علنيّة إضافة إلى مشاركة الأميركيين فيها. والجدير بالذكر أنّ هذه الكشوفات تسمح بالقول إنّ المنطقة تلك عرفت من الأنماط الاقتصادية والاجتماعية ما يتيح إطلاق وصفها بـ"الحضارة" بالمعنى الانثروبولوجي للكلمة، وقد كادت تكون حضارة تامّة لولا افتقارها إلى شيء واحد: أنظمة الكتابة.

ARABE

1- لخص النصّ الفرنسيّ « Les entreprises sont confrontées aux évolutions de la société »
في 130 كلمة (زائد أو ناقص 10 في المئة).

2- هل ترى أنّ صعوبات إدماج الشبّان في المؤسسات ترجع إلى عدم الثقة في
سوق العمل أم إلى صراع الأجيال ؟ (الجواب في 200 كلمة، زائد أو ناقص 10
في المئة).

LES ENTREPRISES SONT CONFRONTÉES AUX ÉVOLUTIONS DE LA SOCIÉTÉ.

Ce serait la face cachée du retour de la croissance. En relançant des plans massifs d'embauché pour faire face à une forte demande de production, aux 35 heures et aux premières vagues de départs à la retraite, les entreprises n'imaginaient pas prendre de plein fouet les évolutions de la société. Après les enseignants désemparés des collèges et des lycées, les directeurs d'usine et les chefs d'atelier se retrouvent en première ligne sur le front de l'intégration des jeunes des cités «sensibles».

Ce n'est pas un hasard si les constructeurs automobiles sont, avec les hypermarchés, les plus exposés à des comportements déjà sources de conflits dans les autres institutions - la famille, le quartier et l'école. Leurs usines [...] ont été construites avec et à proximité immédiate des grands ensembles en proie aux phénomènes de désocialisation auxquels ils ont, pour partie, contribué via les restructurations et les licenciements massifs.

Chez PSA, il n'y a pas eu d'embauché pendant vingt ans. L'entreprise a perdu l'habitude d'intégrer des jeunes. Ceux-ci ont été témoins des mises en préretraite, des licenciements économiques, du développement du chômage qui ont affecté leur entourage immédiat. Tout ceci n'a certainement pas aidé à la valorisation d'un modèle social de l'adulte, ni du travail comme moyen d'y accéder.

En une génération, l'entreprise a changé. Mais les jeunes aussi. A force d'avoir entendu répéter, durant leur scolarité, au plus fort de la crise des années 1990, que l'emploi à vie n'existait plus, qu'ils devaient se préparer à la mobilité et à la précarité, ils auraient retenu la leçon. Leur rapport à la hiérarchie, à la loi et à la règle, y compris en matière de sécurité, détonne considérablement. En revanche, la plupart des dirigeants notent de profondes facultés d'adaptation.

Il y a deux ans, le groupe PSA s'est alarmé des actes de violences dans certaines usines et ateliers : agressions, affrontements de bandes, vols de voitures et de matériel... Comme les autres institutions confrontées aux mêmes incidents, le premier réflexe des entreprises a été d'apporter une réponse «policière» par le renforcement de la présence de vigiles, la fermeture des vestiaires. D'abord surprises par la nature de ces arrivées, pourtant passées au filtre d'une sélection sévère, elles ont ensuite tenté de réagir en multipliant les stages de formation et les formules d'intégration.

Selon certains spécialistes, c'est la multiplication des statuts et des situations de précarité (CDD, intérim et stages) qui est source de violence pour des jeunes moins qualifiés, moins payés et dépourvus de tous les avantages sociaux des grandes entreprises.

D'après Michel DELBERGHE,
Le Monde, Dossier du 26 avril 2002



CONCOURS COMMUNS POLYTECHNIQUES

ÉPREUVE COMMUNE
FILIERES MP - PC - PSI - TSI - TPC

LANGUE VIVANTE

ALLEMAND - ARABE - ESPAGNOL - ITALIEN - PORTUGAIS - RUSSE

Durée : 2 heures

*L'usage de toute machine (calculatrice, traductrice...) est strictement interdit.
L'usage du dictionnaire est interdit sauf pour l'arabe où un dictionnaire bilingue est permis.*

I. VERSION. Traduction du texte et de son titre écrits dans la langue choisie par le candidat à l'inscription.

II. EXPRESSION ÉCRITE sur le texte « Les entreprises sont confrontées aux évolutions de la société » de Michel DELBERGHE, *Le Monde, Dossier* du 26 Avril 2002

Dans la langue choisie par le candidat à l'inscription :

- 1 - Résumé : résumer le texte en 130 mots ($\pm 10\%$) et traduire le titre.
- 2 - Commentaire : répondre à la question en 200 mots ($\pm 10\%$).

Vous indiquerez, pour chaque partie (1 et 2), le nombre de mots utilisés.

RUSSE

Страна живых

(...)Как лечить от наркомании? (...)90 процентов наркоманов нуждаются в реабилитации гораздо больше, чем в лекарствах. Однако в России сегодня не существует государственных реабилитационных центров, в бюджете на них попросту нет средств. (...)

Центр социальной адаптации и реабилитации наркозависимых "Страна живых" не может помочь всем. Но и приходят сюда, по словам обитателей, "те, у кого уже не осталось выбора".

За два с половиной года существования "Страны живых" через нее прошли сто человек. Очень многие до этого не по одному разу побывали в государственных и частных лечебницах и, говорят, готовились к чему угодно, но только не к тому, что здесь их будут учить пластике и вокалу, английскому языку, работе на компьютерах... (...) Программа рассчитана на то, что постоялец проведет в "Стране" от девяти месяцев до двух лет и как минимум столько же будет связан с нею после выпуска.(...) Полностью прошли курс процентов тридцать из сотни наркоманов. Остальные не выдержали "человеческой жизни", сбежали. На стенде - имена выпускников (тех, кто прошел весь курс). Против каждого - красная или черная кнопка. Черная свидетельствует, что за пределами своей "Страны" выпускник все-таки сломался. Но красных кнопок больше. (...)

Людмила Бутузова, Московские новости №52 от 27 декабря 2001 г.

RUSSE

1. Краткое изложение текста (130 +/- 10%).
2. Вызваны ли трудности интеграции молодых людей на предприятиях непостоянством рынка работы или же конфликтом поколений? (200 слов \pm 10%).

LES ENTREPRISES SONT CONFRONTÉES AUX ÉVOLUTIONS DE LA SOCIÉTÉ.

Ce serait la face cachée du retour de la croissance. En relançant des plans massifs d'embauché pour faire face à une forte demande de production, aux 35 heures et aux premières vagues de départs à la retraite, les entreprises n'imaginaient pas prendre de plein fouet les évolutions de la société. Après les enseignants désemparés des collèges et des lycées, les directeurs d'usine et les chefs d'atelier se retrouvent en première ligne sur le front de l'intégration des jeunes des cités «sensibles».

Ce n'est pas un hasard si les constructeurs automobiles sont, avec les hypermarchés, les plus exposés à des comportements déjà sources de conflits dans les autres institutions - la famille, le quartier et l'école. Leurs usines [...] ont été construites avec et à proximité immédiate des grands ensembles en proie aux phénomènes de désocialisation auxquels ils ont, pour partie, contribué via les restructurations et les licenciements massifs.

Chez PSA, il n'y a pas eu d'embauché pendant vingt ans. L'entreprise a perdu l'habitude d'intégrer des jeunes. Ceux-ci ont été témoins des mises en préretraite, des licenciements économiques, du développement du chômage qui ont affecté leur entourage immédiat. Tout ceci n'a certainement pas aidé à la valorisation d'un modèle social de l'adulte, ni du travail comme moyen d'y accéder.

En une génération, l'entreprise a changé. Mais les jeunes aussi. A force d'avoir entendu répéter, durant leur scolarité, au plus fort de la crise des années 1990, que l'emploi à vie n'existait plus, qu'ils devaient se préparer à la mobilité et à la précarité, ils auraient retenu la leçon. Leur rapport à la hiérarchie, à la loi et à la règle, y compris en matière de sécurité, détonne considérablement. En revanche, la plupart des dirigeants notent de profondes facultés d'adaptation.

Il y a deux ans, le groupe PSA s'est alarmé des actes de violences dans certaines usines et ateliers : agressions, affrontements de bandes, vols de voitures et de matériel... Comme les autres institutions confrontées aux mêmes incidents, le premier réflexe des entreprises a été d'apporter une réponse «policière» par le renforcement de la présence de vigiles, la fermeture des vestiaires. D'abord surprises par la nature de ces arrivées, pourtant passées au filtre d'une sélection sévère, elles ont ensuite tenté de réagir en multipliant les stages de formation et les formules d'intégration.

Selon certains spécialistes, c'est la multiplication des statuts et des situations de précarité (CDD, intérim et stages) qui est source de violence pour des jeunes moins qualifiés, moins payés et dépourvus de tous les avantages sociaux des grandes entreprises.

D'après Michel DELBERGHE,
Le Monde, Dossier du 26 avril 2002